

УДК. 811.133.1

ЭТИМОЛОГИЯ ФРАНЦУЗСКИХ ФАМИЛИЙ

А.С. Витюк, студент гр. СПб-142, I курс

Научный руководитель: Н.В. Чаткина, ст. преподаватель

Кузбасский государственный технический университет имени Т.Ф. Горбачева
г. Кемерово

Изучая французский язык, мы сталкиваемся с множеством малознакомых нам имен и фамилий. Все они связаны с традициями, историей, культурой народа. Услышав русскую фамилию, мы можем понять примерный путь ее образования. С французскими же все иначе. Возникают вопросы: какой смысл несет в себе фамилия? Можно ли перевести ее на русский язык? Много ли людей с такой фамилией?

Появление французских фамилий восходит предположительно к X–XI векам. Исконно это были прозвища, которые отражали род занятий, внешность, место проживания и т.д. В то время это были Гийомы, Раули, Клоберы и Жаны. В XIII веке произошел демографический взрыв. Таким образом, в середине XIII века во Франции насчитывалось по некоторым предположениям 10 млн. жителей. И как одно из следствий – столкновение внутри каждой деревни. В результате каждая семья получает какую-либо кличку. Затем прозвище и кличка соединились и образовали имя и фамилию. Вот некоторые примеры из переписи парижан 1267 года: *Aalis la rousse* (Аализ рыжая), *Fabien le cousturier* (Фабьен портной), *Marie la noire* (Мари черная) [1,2].

Фамилии, в основе которых находятся различного рода клички, возникали вне семьи и часто были результатом коллективного творчества [4].

Выделяется большая часть прозвищ, связанных с теми или иными особенностями тела. Часто это цвет волос: *Blond, Leblond* «блондин», *Fauvel, Faveau* «рыжеватый», *Roux, Rousseau, Lerouge* «рыжий», *Brun, Lebrun, Brunet, Brunot* «брюнет», *Chatin* «шатен». Прозвища, затем превращавшиеся в фамилии, легко появлялись, если у какого-то человека части тела в пропорциях были довольно большими и привлекали внимание: *Dubuc, Dubut, Dubufe* («большое туловище») и т.п. Выделяло человека также предпочтение той или иной одежде, прическе, которая, очевидно, не соответствовала эпохе или обычаю, что тоже закреплялось в фамилии: *Chape* («мантия» или «колпак»), *Chaperon* («старинный головной убор»). Человеческий характер мог метафорически передаваться названиями животных: *Leloup* («волк» – «малообщительный»), *Renard* («лиса» – «хитрый»), *Abeille* («пчела» – «трудолюбивый»), *Robespierre* (*pierre* – «камень», т. е. о человеке с твердым характером) и т.п. [3, 7].

Часто имена образовывались по роду деятельности человека, например, если человек изготавливал или продавал ножи, пирожные, простыни, его

называли *Coutellier*, *Patissier*, *Drapier*, но никогда не называли просто *Couteau*, *Gâteau*, *Drap*. То есть можно говорить об образовании фамилий с помощью суффикса *-ier*. *Boulangier* (Bou langer) – булочник, *Bouchier* – мясник, торговец мясом, *Charbonier* – угольщик и т.д. Многие из них были наследственными, поскольку ремесло часто передавалось от отца к сыну из поколения в поколение. Так было у ремесленников и торговцев, когда прозвище легко становилось фамилией [3]. Наследование фамилии со стороны отца впервые возникло в исторической области Прованс в XIII веке в городских семьях.

Появлялись фамилии связанные с географическими особенностями и названиями местности, которые часто были образованы от имени основателя или владельца, либо от имени благотворителя, особенно в названиях поместий (*Romainville* – «villa» de Romanus и т. д.). Они представляют одну из самых важных категорий среди фамилий. Прибавление к индивидуальному имени названия владения было свойственно дворянам. Прозвища такого типа превращались в титулы и свидетельствовали о благородном происхождении. Практически все древние фамилии, связанные с географическим происхождением, которым предшествует предлог *de*, являются дворянскими (*Jean de La Fontaine*, *Alfred de Musset*, *Charles de Gaulle*).

Довольно часто человек именовался по названию места рождения, местности. Нередко фамилия определяла назначение или качество жилища: *Dupont* (du pont – живущий около моста), *Dubois* (du bois – из леса).

Многие фамилии произошли от индивидуальных мужских, реже женских имён. Среди них наиболее употребительны *Bernard*, *Laurent*, *Martin*, *Michel*, *Robert*, *Richard*, *Simon*, *André*, *Benoît* / *Berthe*, *Blanche*, *Rose* и др. *Martin* – самая распространённая фамилия. Фамилия *Lamartine* указывает на то, что предком человека был некто по имени Martin: la Martine было прозвищем жены или вдовы Мартена [5, 6]. Фамилия *Robespierre* (Робеспьер) образовалась от слияния «Robert» и «Pierre».

Также можно выделить фамилии, связанные с путешествиями и путешественниками. «Pérégrinations» т.е. странники, идущие к могилам святых, называли себя «pèléggrins». Это предки нынешних *Pelegryn*, *Pelegry*, *Pellerin*. Идущие в Рим по возвращении брали фамилии *Rome*, *Romier*, *Romand*. Наконец, вернувшись домой, получали прозвища *Revenu*, *Larrive*, *Laveni*. Многие получали свои имена в связи со страной, из которой они прибыли, например: *Lescot* (приехавшие из Шотландии), *Legallais* (из Галлии), *Lengler* (из Англии). Некоторые фамилии образовались от слияния слов: *Beaulieu* (прекрасное место), *Lebeauipin* (красивая сосна) [2].

На территориальное распределение французских фамилий сильное влияние оказывает фактор миграции населения. Например, в Париже много фамилий арабского, немецкого, еврейского, испанского, итальянского и русского происхождения (*Habib* – арабская, *Wolf* – немецкая, *David* – еврейская, *Gonzalez* – испанская, *Lorenzo* – итальянская, *Ivannikov* – русская и т.п.).

Орфографические особенности фамилий связаны с разными регионами страны. Например, фамилии, начинающиеся на Le-, La-, Les-, De-, Du-, Del-, Dela-, Des- особенно типичны для Нормандии и Северной Франции: *Lecomte, Lacroix, Lesportes, Delarme, Dujardin, Delastre, Delarue, Deschamps* и др.

Самые распространенные и часто встречающиеся фамилии во Франции: *Martin, Bernard, Thomas, Petit, Robert, Richard, Durand, Dubois, Moreau, Laurent, Simon, Michel, Lefebvre, Leroy, Roux, David, Bertrand, Morel, Fournier, Girard* [8].

Все фамилии стали официальными в XVI веке по указу 1539 г., согласно которому ведение приходских книг записей стали во Франции обязательными. Менять фамилию по своему желанию было запрещено, даже если она была неблагозвучной. В исключительных случаях французам разрешили менять фамилию только при Наполеоне – 1 апреля 1803 года.

Таким образом, рассмотрев этимологию фамилий, мы можем назвать несколько источников их образования:

- Различного рода клички;
- Род деятельности человека;
- Название города или местности, откуда происходил человек; название поместья;
- Имена предков;
- Черты характера человека, его психологические особенности.

Фамилия человека любой национальности – это важное слово, которое несет в себе глубокий смысл. Нелегко бывает раскрыть этимологию фамилии, найти то слово, от которого она произошла, понять способы и средства, которыми она образована. Те свойства, которые делают фамилию ценным научным источником, как раз и создают немалые трудности для её изучения. Фамилия не возникала из ничего. Анализ каждой фамилии – задача трудоёмкая и не всегда решаемая, но очень интересная.

Список литературы

1. Горбаневский, М. В. В мире имен и названий. 2 изд., перераб. и доп. М. : Знание, 1987.
2. Вестник факультета сервиса и рекламы Иркутского Государственного Университета, №3, Иркутск 2003.
3. Dauzat A. Les noms de personnes. Origine et évolution. Prénoms – Noms de famille – Surnoms – Pseudonymes. Paris, 1950.
4. Рылов Ю.А. Имена собственные в европейских языках. Романская и русская антропонимика. Курс лекций по межкультурной коммуникации. М., 2006.
5. Онхас С.Л. Французские имена: магия имени // Иностранные языки в школе. – 1991. – № 6
6. Merveilles et secrets de la langue française. – Paris, 2000.

7. Morlet, M.-T. Dictionnaire des noms de famille. Paris, 1991.
8. <http://felomena.com/fam/francuzskie/>